

Informácia o výsledkoch kontroly dodržiavania povinnosti distributérov slovenských audiovizuálnych diel zabezpečovať pre tieto diela pri ich verejnom rozširovaní titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich



Slovenská obchodná inšpekcia (ďalej len „SOI“) vykonala v priebehu novembra 2024 kontrolu vnútorného trhu zameranú na dodržiavanie povinnosti distributérov audiovizuálnych diel podľa § 15 ods. 5 zákona č. 40/2015 Z. z. o audiovizíi a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o audiovizíi“), **či distributér audiovizuálneho diela, ktorý verejne rozširuje slovenské audiovizuálne dielo alebo audiovizuálne dielo v slovenskej pôvodnej jazykovej úprave, zabezpečuje pre toto audiovizuálne dielo úpravu titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasovým komentovaním pre nevidiacich.**

Objektom kontroly boli slovenské audiovizuálne diela alebo audiovizuálne diela v slovenskej pôvodnej jazykovej úprave, ktoré sú určené na verejné rozširovanie, či obsahujú titulky a hlasové komentovanie.



Výsledky kontroly

SOI v rámci kontrolnej akcie vykonala **15 kontrol** distribútorov audiovizuálnych diel zameraných na dodržiavanie povinnosti v zmysle § 15 ods. 5 zákona o audiovizíi.

Subjekty kontroly boli vybraté zo zoznamu distribútorov audiovizuálnych diel zverejnenom na webovom sídle Slovenského filmového ústavu, dostupnom na: <https://sfu.sk/evidencie-v-audiovizii/zoznam-osob-posobiacich-v-audiovizii/zoznam-distributerov-audiovizualnych-diel/>.

SOI už pri predbežnom zisťovaní aktuálnosti podnikateľskej činnosti v oblasti distribúcie audiovizuálnych diel oslovením podnikateľských subjektov z dostupného zoznamu distribútorov audiovizuálnych diel, pod utajenou identitou zistila, že náhodne vybraté subjekty sa už distribúcii audiovizuálnych diel nevenujú, preto neboli zaradené do zoznamu kontrolovaných subjektov.

S ohľadom na sídlo distribútorov audiovizuálnych diel, 13 kontrol bolo vykonaných v Bratislavskom kraji, 1 kontrola bola vykonaná v Žilinskom kraji a 1 kontrola bola vykonaná v Prešovskom kraji.

V rámci Bratislavského kraja boli subjektmi kontroly nasledovné podnikateľské subjekty:

- 1/ **ARTILERIA, s. r. o.**, Drobného 23, 841 01 Bratislava, IČO: 36 706 787,
- 2/ **Asociácia slovenských filmových klubov**, občianske združenie, Grösslingová 2464/43, 811 09 Bratislava, IČO: 30 812 976,
- 3/ **BONTONFILM a. s.**, Drieňová 34, 821 02 Bratislava, IČO: 36 006 858,
- 4/ **CinemArt SK s. r. o.**, Grösslingova 2468/51, 811 09 Bratislava, IČO: 50 071 254,
- 5/ **CONTINENTAL FILM, s. r. o.**, Ševčenkova 19, 851 01 Bratislava, IČO: 35 730 897,
- 6/ **Film Europe s. r. o.**, Matúškova 10, 831 01 Bratislava, IČO: 35 934 271,
- 7/ **FILM EXPANDED Distribution Company s. r. o.**, Haburská 211/20, 821 01 Bratislava, IČO: 53 560 345,
- 8/ **Filmpark production s. r. o.**, Bajkalská 13495/7A, 831 04 Bratislava, IČO: 36 356 212,
- 9/ **FILMTOPIA s. r. o.**, Lovinského 39, 811 04 Bratislava, IČO: 46 819 002,
- 10/ **Forum Film Slovakia s. r. o.**, Einsteinova 20, 851 01 Bratislava, IČO: 46 148 060,
- 11/ **FURIA FILM s. r. o.**, Ferienčíkova 1, 811 08 Bratislava, IČO: 36 681 971,
- 12/ **GARFIELD FILM, s. r. o.**, 900 53 Pernek 346, IČO: 45 240 540,
- 13/ **Patrik Daniel – DAN production**, Športová 9, 903 01 Senec, IČO: 55 061 435,

v rámci Žilinského kraja bol subjektom kontroly podnikateľský subjekt:

14/ DogDocs, občianske združenie, Gabriela Povalu 2453/5, 010 01 Žilina, IČO: 42 148 260

a v rámci Prešovského kraja bol subjektom kontroly podnikateľský subjekt:

15/ EMEDI, s. r. o., Ľubická cesta 1268/33, 060 01 Kežmarok, IČO: 36 758 485.

Kontrola prebiehala na diaľku, pod utajenou identitou v pozícii spotrebiteľov, ktorí žiadali distributérovi audiovizuálnych diel o poslanie zoznamu slovenských audiovizuálnych diel, pre ktoré zabezpečujú titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich. Zo všetkých **15** kontrolovaných subjektov, na túto žiadosť reagovali **2** subjekty, spoločnosť **FILMTOPIA s. r. o.**, ktorá uviedla, že má k dispozícii jedno audiovizuálne dielo vhodné pre nevidiacich, ku ktorému bol vyrobený audiokomentár v slovenskom jazyku a spoločnosť **Film Europe s. r. o.**, ktorá v odpovedi uviedla, že v súčasnosti nedistribuuje žiadny slovenský film.

Všetkým kontrolovaným subjektom následne príslušné inšpektoráty SOI poslali výzvy na predloženie dokladov ku kontrole, či sú distribútormi slovenských audiovizuálnych diel, ktoré verejne rozširujú a ak áno, o zaslanie jednotlivých audiovizuálnych diel pre účely kontroly.

Na základe zistených skutočností boli kontrolované subjekty vyzvané na poslanie samotných audiovizuálnych diel z dôvodu preukázania dodržiavania ustanovenia § 15 ods. 5 zákona č. 40/2015 Z. z. o audiovizii. K príslušným audiovizuálnym dielam kontrolované osoby predložili SOI jednotlivé audiovizuálne diela za účelom kontroly titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasového komentovania pre nevidiacich, s nasledovnými zisteniami:

1/ Spoločnosť ARTILERIA, s. r. o., Drobného 23, 841 01 Bratislava, IČO: 36 706 787 distribuuje 2 audiovizuálne diela („Eva Nová“ a „Nech je svetlo“), ku ktorým sú zabezpečené titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich.

2/ Občianske združenie Asociácia slovenských filmových klubov, Grösslingová 2464/43, 811 09 Bratislava, IČO: 30 812 976 distribuuje 3 audiovizuálne diela („Tretí koniec palice“, „Janžurka“ a „Otázka budúcnosti“), ku ktorým sú zabezpečené titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich.

3/ Spoločnosť BONTONFILM a. s., Drieňová 34, 821 02 Bratislava, IČO: 36 006 858 distribuuje 1 audiovizuálne dielo („Vlny“), ku ktorému sú zabezpečené titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich.

4/ Spoločnosť CinemArt SK s. r. o., Grösslingova 2468/51, 811 09 Bratislava, IČO: 50 071 254 distribuuje 4 audiovizuálne diela („Buko“, „Sviňa“, „Miki“ a „Vlastníci“), ku ktorým sú zabezpečené titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich.

5/ Kontrolovaný subjekt **CONTINENTAL FILM, s. r. o., Ševčenkova 19, 851 01 Bratislava, IČO: 35 730 897** distribuuje 1 slovenské audiovizuálne dielo („Lóve 2“), ku ktorému zabezpečuje titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich.

6/ Spoločnosť **Film Europe s. r. o., Matúškova 10, 831 01 Bratislava, IČO: 35 934 2710** vo svojom vyjadrení uviedla, že nedistribuuje slovenské audiovizuálne diela na ich verejné rozširovanie.

7/ Kontrolovaná osoba **FILM EXPANDED Distribution Company s. r. o., Haburská 211/20, 821 01 Bratislava, IČO: 53 560 345** na výzvu z elektronickej schránky Ústredného portálu verejnej správy www.slovensko.sk opakovane nereagovala, preto bude SOI postupovať v zmysle platných právnych predpisov.

8/ Spoločnosť **Filmpark production s. r. o., Bajkalská 13495/7A, 831 04 Bratislava, IČO: 36 356 212** vo svojom vyjadrení uviedla, že nedistribuuje slovenské audiovizuálne diela na ich verejné rozširovanie.

9/ Spoločnosť **FILMTOPIA s. r. o., Lovinského 39, 811 04 Bratislava, IČO: 46 819 002** distribuuje 1 audiovizuálne dielo („Tí, ktorí tancujú v tme“), ku ktorému zabezpečuje titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich.

10/ Kontrolovaný subjekt **Forum Film Slovakia s. r. o., Einsteinova 20, 851 01 Bratislava, IČO: 46 148 060** distribuuje 2 audiovizuálne diela („Aristokratka vo vare“ a „Lesný vrah“), ku ktorým zabezpečuje titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich.

11/ Spoločnosť **FURIA FILM s. r. o., Ferienčíkova 1, 811 08 Bratislava, IČO: 36 681 971** vo svojom vyjadrení uviedla, že nedistribuuje slovenské audiovizuálne diela na ich verejné rozširovanie.

12/ Kontrolovaná osoba **GARFIELD FILM, s. r. o., 900 53 Pernek 346, IČO: 45 240 540** na výzvu z elektronickej schránky Ústredného portálu verejnej správy www.slovensko.sk opakovane nereagovala, preto bude SOI postupovať v zmysle platných právnych predpisov.

13/ Podnikateľský subjekt **Patrik Daniel – DAN production, Športová 9, 903 01 Senec, IČO: 55 061 435** vo svojom vyjadrení uviedol, že nedistribuuje slovenské audiovizuálne diela na ich verejné rozširovanie.

14/ Občianske združenie **DogDocs, Gabriela Povalu 2453/5, 010 01 Žilina, IČO: 42 148 260** vo svojom vyjadrení uviedlo, že nedistribuuje žiadne slovenské audiovizuálne dielo určené na verejné rozširovanie.

15/ Kontrolovaná osoba **EMEDI, s. r. o., Ľubická cesta 1268/33, 060 01 Kežmarok, IČO: 36 758 485** vo svojom vyjadrení pri vykonaných kontrolách uviedla, že distribuuje 3 audiovizuálne diela („Bytosť“, „Očistec“ a „Posledná“), ku ktorým sú zabezpečené titulky pre osoby so sluchovým postihnutím. Z dôvodu zisteného neúplného plnenia povinnosti podľa § 15 ods. 5 zákona o audiovizii bolo kontrolovanej osobe nariadené opatrenie zabezpečiť pre audiovizuálne dielo úpravu hlasovým komentovaním pre nevidiacich. Zistený nedostatok pri kontrole bol odstránený a uložené opatrenie bolo splnené.

Výsledky kontroly ukázali, že z 15 kontrolovaných subjektov, **8 kontrolovaných subjektov** (distribútorov audiovizuálnych diel) zabezpečuje titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich:

- **ARTILERIA, s. r. o.**, Drobného 23, 841 01 Bratislava, IČO: 36 706 787
- **Asociácia slovenských filmových klubov**, Grösslingová 2464/43, 811 09 Bratislava, IČO: 30 812 976
- **BONTONFILM a. s.**, Drieňová 34, 821 02 Bratislava, IČO: 36 006 858
- **CinemArt SK s. r. o.**, Grösslingova 2468/51, 811 09 Bratislava, IČO: 50 071 254
- **CONTINENTAL FILM, s. r. o.**, Ševčenkova 19, 851 01 Bratislava, IČO: 35 730 897
- **EMEDI, s. r. o.**, Ľubická cesta 1268/33, 060 01 Kežmarok, IČO: 36 758 485
- **FILMTOPIA s. r. o.**, Lovinského 39, 811 04 Bratislava, IČO: 46 819 002
- **Forum Film Slovakia s. r. o.**, Einsteinova 20, 851 01 Bratislava, IČO: 46 148 060.

Celkovo bola vykonaná kontrola 17 slovenských audiovizuálnych diel, pričom ku všetkým **17 slovenským audiovizuálnym dielam** sú zabezpečené titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich:

- **Aristokratka vo vare**
- **Buko**
- **Bytosť**
- **Eva Nová**
- **Janžurka**
- **Lesný vrah**
- **Lóve 2**
- **Miki**
- **Nech je svetlo**
- **Očistec**
- **Otázka budúcnosti**
- **Posledná**
- **Sviňa**
- **Tí, ktorí tancujú v tme**
- **Tretí koniec palice**
- **Vlastníci**
- **Vlny.**

Z celkového počtu kontrolovaných osôb, **5 podnikateľských subjektov** uviedlo, že nedistribuuje slovenské audiovizuálne diela na ich verejné rozširovanie, preto sa na nich nevzťahuje povinnosť v zmysle § 15 ods. 5 zákona o audiovizíii:

- **DogDocs, Gabriela Povalu 2453/5**, 010 01 Žilina, IČO: 42 148 260
- **Film Europe s. r. o.**, Matúškova 10, 831 01 Bratislava, IČO: 35 934 2710
- **Filmpark production s. r. o.**, Bajkalská 13495/7A, 831 04 Bratislava, IČO: 36 356 212
- **FURIA FILM s. r. o.**, Ferienčíkova 1, 811 08 Bratislava, IČO: 36 681 971
- **Patrik Daniel – DAN production**, Športová 9, 903 01 Senec, IČO: 55 061 435

a u **2 spoločností** budú pripravené podklady pre správne konanie z dôvodu marenia kontroly:

- **FILM EXPANDED Distribution Company s. r. o.**, Haburská 211/20, 821 01 Bratislava, IČO: 53 560 345
- **GARFIELD FILM, s. r. o.**, 900 53 Pernek 346, IČO: 45 240 540.

Záver

Hlavným cieľom kontrolnej akcie bolo preveriť dodržiavanie povinnosti distributérov slovenských audiovizuálnych diel zabezpečovať pre tieto diela pri ich verejnom rozširovaní titulky pre osoby so sluchovým postihnutím a hlasové komentovanie pre nevidiacich.

V zmysle § 2 ods. 6 zákona o audiovizíii, distributérom audiovizuálneho diela nie je osoba, ktorá verejne rozširuje rozmnoženiny audiovizuálneho diela formou prevodu vlastníckeho práva na konečného spotrebiteľa, preto nedochádza priamo k zmluvnému vzťahu medzi distributérom a spotrebiteľom.

Vo väčšine prípadov k verejnému rozširovaniu audiovizuálnych diel dochádza ich premietaním v kinách alebo organizovaním verejných podujatí pre spotrebiteľov formou festivalov a podujatí.

Počas kontroly bolo zistené, že zoznam distributérov audiovizuálnych diel zverejnený na webovom sídle Slovenského filmového ústavu nie je aktuálny, z vybratých subjektov v 5 prípadoch nebolo možné pokračovať v kontrole, pretože podnikateľské subjekty uviedli, že nie sú distributérmi slovenských audiovizuálnych diel, ktoré by verejne rozširovali.

Z uvedeného vyplýva, že s ohľadom na záujem spotrebiteľov so zdravotným znevýhodnením (nevidiaci, osoby so sluchovým postihnutím) vidieť, resp. vnímať konkrétne slovenské audiovizuálne dielo, distributér audiovizuálneho diela, má povinnosť zabezpečiť pre audiovizuálne dielo titulky a hlasové komentovanie, preto bude SOI venovať náležitú pozornosť problematike dodržiavania povinností distributérov audiovizuálnych diel aj v budúcnosti.